

Musée des confluences
Museum of confluences
Dar EL Bacha, Marrakech

متحف الروافد
دار الباشا
مراكش

LES SPLendeurs DE L'ATLAS

روائع الأطلس

SPLENDORS OF THE ATLAS

Voyage à travers
le patrimoine marocain

رحلة عبر
تراث المغرب

26 · 06
2025

A Voyage Through
Morocco's Heritage

In continuity with the exhibition held as part of the Qatar–Morocco 2024 Year of Culture, organized by the Museum of Islamic Art in Doha in partnership with the National Foundation of Museums

En continuité de l'exposition organisée dans le cadre de l'année culturelle Qatar-Maroc 2024 par le Musée d'Art Islamique à Doha en partenariat avec la Fondation Nationale des Musées

امتداداً للمعرض المُقام في إطار السنة الثقافية قطر-المغرب 2024 من لحن متحف الفن الإسلامي في الدوحة بشراكة مع المؤسسة الوطنية للمتاحف



Organisateurs Organizers المنظمون

Institutional partners Partenaires Institutionnels المؤسسات الشريكة

Media partners Partenaires Médias وسائل الإعلام الشريكة



فيصل المغرب 2024
QATAR MOROCCO 2024



GRUPE Renault onmt

MAP



2M



LECONOMISTE



NETA DASH



PCMedia



المصاح



dipty



البربريس

MEDI 1



LIVE RADIO



البربريس





متحف الروافد دار الباشا

تعتبر دار الباشا واحدة من مساكن التهامي الكلاوي (1878 - 1956)، باشا مراكش بين سنتي 1907 و1956، إذ بنيت في بداية العقد الثاني من القرن العشرين، وتقع وسط المدينة العتيقة بمراكش.

تعد دار الباشا نموذجاً لـ «الرياض» بحديقته المستطيلة التي تحيط بها ست غرف في تصميم دقيق، وتجمع بين براعة الصانع التقليدي المغربي، وانفتاح الباشا الكلاوي على أساليب العمارة الغربية الذي يظهر على واجهات الأبواب والنوافذ الخشبية المستوحاة من أوروبا، خاصة إيطاليا، والتدفئة المركزية التي نجدها في غرف مختلفة من المبنى.

تتميز زخارف البناية برقة وتناغم نادرين، إذ يدل الزليج والأسقف الخشبية المنقوشة على غنى ودقة السجل الزخرفي المغربي، كما يظهر نظام التزويد بالمياه وصرفها ونظام التسخين الخاص بالحمام التقليدي براعة وحكمة الحرفي المغربي.

منذ أن أصبحت دار الباشا تحت تسيير المؤسسة الوطنية للمتاحف في يوليوز 2015، تم تحويلها إلى «متحف الروافد»، من أجل التعريف بالروافد الثقافية التي أغنت التراث الوطني المادي واللامادي، وشكلت الهوية المغربية.



MUSÉE DES CONFLUENCES DAR EL BACHA

Situé au cœur de l'ancienne médina de Marrakech, Dar El Bacha est une majestueuse demeure construite dans les années 1910 par Thami El Glaoui (1878-1956), pacha de Marrakech de 1907 à 1956.

Le bâtiment est un exemple typique d'un riad, comprenant notamment un jardin rectangulaire, entouré de six pièces sur ses quatre côtés.

Le palais illustre à la fois le savoir-faire des artisans autochtones et le goût du Pacha pour les procédés et les éléments décoratifs inspirés d'Europe, notamment d'Italie, en témoigne les devantures des portes et des fenêtres, et le système de chauffage central encastré dans les chambres du bâtiment.

Le décor de l'ensemble est d'une finesse et d'une harmonie rares : les carreaux de zellige et les plafonds en bois sculpté témoignent de la richesse et de la délicatesse des registres décoratifs au Maroc. En outre, le système d'alimentation et d'évacuation des eaux ainsi que le système de chauffage du hammam témoignent de l'ingéniosité de l'artisan marocain.

Géré par la Fondation Nationale des Musées depuis juillet 2015, le bâtiment est désormais un musée appelé «Musée des Confluences», dont la vocation est de mettre en exergue les apports culturels et patrimoniaux, matériels ou immatériels, qui ont façonné l'identité du pays.

MUSEUM OF CONFLUENCES DAR EL BACHA

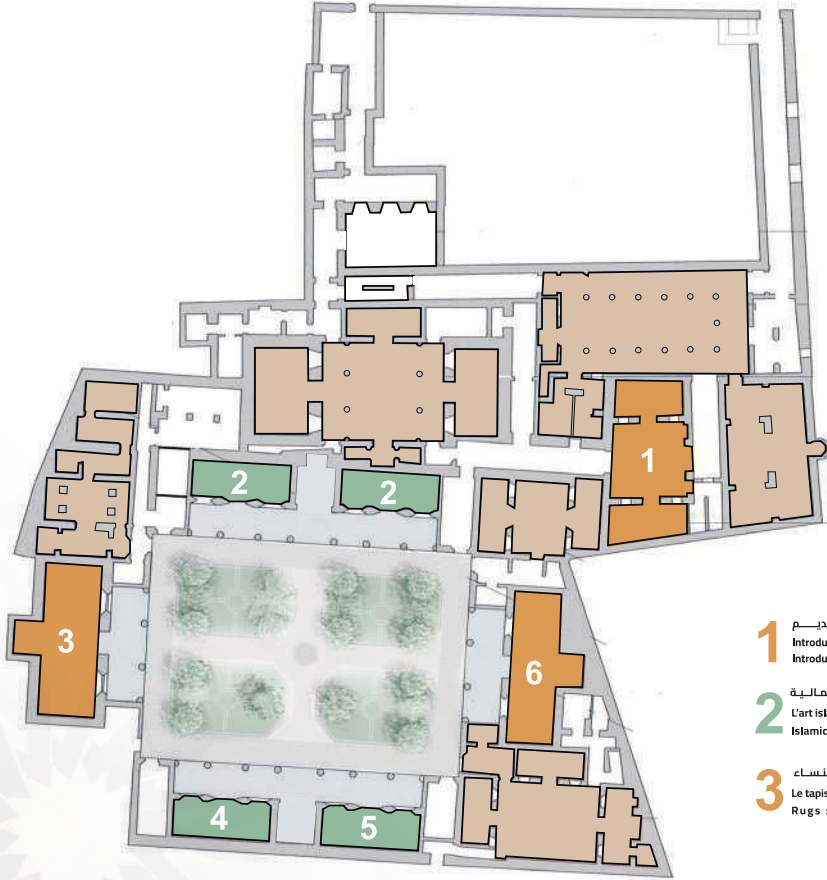
Located in the old Medina of Marrakech, Dar El Bacha is a majestic palace built in the 1910s by Thami El Glaoui (1878-1956), the Pasha of Marrakech from 1907 to 1956.

The building is a typical example of a riad, featuring a rectangular garden surrounded by six rooms on its four sides.

The palace is considered an archetype of Moroccan architecture. It illustrates both the expertise of native craftsmen and the Pasha's appreciation for European-inspired decor, especially Italian, as seen in the doors, windows, and the built-in central heating system found in many rooms.

The patterns are of rare finesse and harmony: the traditional tiles and the carved wooden ceilings bear witness to the richness and the delicacy of Moroccan decorative style. Furthermore, the water supply system as well as the bathroom's heating system attest to the Moroccan craftsman's talent.

Since July 2015, and under the management of the National Foundation of Museums, the building has become a museum called "Museum of Confluences", with a mission to showcase the various aspects of the tangible and intangible cultural heritage that shaped the country's identity.



مسار المعرض

PLAN DE L'EXPOSITION

EXHIBITION LAYOUT

1 تقديم
Introduction
Introduction

2 الفن الإسلامي: روحانية وجمالية
L'art islamique : spiritualité et esthétique
Islamic Art : Spirituality and Aesthetics

3 الزربية: تراث حي من إبداع النساء
Le tapis : un patrimoine vivant au féminin
Rugs : A Living Female Heritage

4 الخزف: تناغم الطبيعة والثقافة
La céramique : entre nature et culture
Ceramics: Nature Meets Culture

5 الموسيقى: أنشودة التمدد الثقافي
La Musique : une ode à la diversité
Music : An Ode to Diversity

6 القفطان: تقليد يستشرف المستقبل
Le kaftan : Une tradition qui inspire l'avenir
The Kaftan: A Tradition That Inspires the Future

6 الطرز: زخرفة الحركة
La broderie : l'élégance du geste
Embroidery: The Elegance of Movement

استوحى هذا المعرض من فكرة أصيلة طوّرها متحف الفن الإسلامي في الدوحة، أحد أبرز مؤسسات متاحف قطر، وذلك في إطار فعاليات العام الثقافي قطر - المغرب 2024. وقد جرى افتتاح المعرض لأول مرة تحت عنوان «روائع الأطلس: رحلة عبر تراث المغرب»، في العاصمة القطرية الدوحة، خلال الفترة من 2 نوفمبر 2024 إلى 8 مارس 2025.

وتُنظّم متاحف قطر هذا الحدث الثقافي برعاية كريمة من سعادة الشّيخة المياسة بنت حمد بن خليفة آل ثاني، رئيس مجلس أمناء متاحف قطر، وتحت قيادة السيد محمد سعد الرميحي، الرئيس التنفيذي. وتولّت الدكتورة منية شخاب أبو دية، نائب المدير للشؤون المتحفية في متحف الفن الإسلامي، إعداد المعرض وتنسيقه، بإشراف مباشر من السيدة شيخة ناصر النصر، مديرة المتحف

Cette exposition s'inspire d'une idée originale développée par le Musée d'Art Islamique de Doha, l'une des principales institutions de Qatar Museums, dans le cadre de l'Année Culturelle Qatar - Maroc 2024 . Elle a été inaugurée pour la première fois sous le titre « Les splendeurs de l'Atlas : voyage à travers le patrimoine du Maroc », dans la capitale qatarienne Doha, du 2 novembre 2024 au 8 mars 2025.

Qatar Museums organise cet événement culturel sous le haut patronage de Son Excellence Cheikha Al Mayassa bint Hamad bin Khalifa Al Thani, Présidente du Conseil d'Administration de Qatar Museums, et sous la direction de M. Mohammed Saad Al-Rumaihi, Directeur Général. L'exposition a été commissariée et coordonnée par la Dr. Mounia Chekhab Aboudia, Directrice-Adjointe, Chargée des Affaires Curatoriales au Musée d'Art Islamique de Doha , sous la supervision directe de Mme Sheikha Nasser Al-Nassr, Directrice du Musée d'Art Islamique de Doha.

This exhibition was inspired by an original idea developed by the Museum of Islamic Art in Doha, one of Qatar Museums' leading institutions, as part of the Qatar-Morocco 2024 Year of Culture. The exhibition was first inaugurated under the title «Splendors of the Atlas: A Journey Through Morocco's Heritage» in the Qatari capital, Doha, from November 2, 2024, to March 8, 2025.

Qatar Museums organizes this cultural event under the gracious patronage of Her Excellency Sheikha Al Mayassa bint Hamad bin Khalifa Al Thani, Chairperson of Qatar Museums, and under the leadership of Mr. Mohammed Saad Al-Rumaihi, Chief Executive Officer. The exhibition was curated and coordinated by Dr. Mounia Chekhab Aboudia, Deputy Director of Curatorial Affairs at the Museum of Islamic Art, with direct supervision by Ms. Sheikha Nasser Al-Nassr, Director of the Museum.



قطعة من ساعة شمسية (مزولة)
سجلماسة، القرن الرابع عشر
رخام منقوش
متحف التاريخ والحضارات، الرباط

Fragment d'un cadran solaire

Sijilmassa, XIVe siècle
Marbre incisé
Musée de l'Histoire et des Civilisations, Rabat

Fragment of a sundial

Sijilmassa, 14th century
Incised marble
Museum of History and Civilizations, Rabat



وعاء للزكاة (مد)
فاس على الأرجح، القرن السابع عشر – القرن الثامن عشر
نحاس أصفر وأحمر
الأوداية، المتحف الوطني للحلي، الرباط

Mesure d'aumône (mudd)

Probablement Fès, XVIIe siècle – XVIIIe siècle
Cuivre jaune et rouge
Les Oudayas, Musée National de la Parure, Rabat

Alms measuring container (mudd)

Probably Fes, 17th century – 18th century
Yellow and red copper
The Oudayas, National Museum of Jewellery, Rabat

الفن الإسلامي: روحانية وجمالية

لطالما ارتبط الفن الإسلامي أساسًا بتعبير الحرفيين عن إيمانهم وفقًا للمبادئ الدينية التي تدعو إلى الابتعاد عن تصوير الكائنات الحية، لذلك يعد هذا الفن تجريدًا بامتياز، يعتمد بشكل رئيسي على استخدام الألوان والزخارف الهندسية أو النباتية، بالإضافة إلى الخط العربي الذي غالبًا ما يتضمن عبارات حمد لله عز وجل أو أدعية أو آيات قرآنية كريمة.

أرست نشأة الدولتين الأموية والعباسية في القرن السابع الميلادي أسس الفن الإسلامي، لا سيما من خلال تصميم وتأسيس مدن جديدة تتركز حول المسجد الذي يُعد مكانًا للحياة الاجتماعية.

أولت السلالات التي تعاقبت على حكم المغرب منذ القرن الثامن الميلادي، بدءًا بالدولة الإدريسية، أهمية كبرى للفن بجميع أشكاله، إذ زينت المباني والقطع ذات الحمولة الدينية ببراعة متناهية سواء في المغرب أو في الأندلس.

من ناحية أخرى، أدى ازدهار العلوم والأدب إلى ولادة فن التذهيب والخط، إذ نسخت العديد من الكتب الدينية والفلسفية والعلمية بعناية على الورق أو الرق، ثم زُخرفت بدقة وجمال متناهيين.

ISLAMIC ART: SPIRITUALITY AND AESTHETICS

Islamic art is primarily associated with the expression of faith among Muslim artisans. In accordance with religious principles that discourage figurative representations of living beings, it remains largely abstract, relying on the use of colours, geometric or floral motifs, and calligraphy, often featuring phrases of praise to God, prayers, or verses from the Quran.

The rise of the Umayyad and Abbasid dynasties in the 7th century laid the foundations of Islamic art, notably through the establishment of new cities where the mosque served as a true centre of community life.

In Morocco, the successive dynasties from the 8th century onward, beginning with the Idrisids, placed great importance on art in all its forms. A strong appreciation for the ornamentation of buildings and religious objects developed, both in Morocco and in Al-Andalus.

Moreover, the flourishing of science and literature gave rise to the arts of illumination and calligraphy, as numerous religious, philosophical, and scientific texts were meticulously transcribed onto paper or parchment and beautifully illuminated.

L'ART ISLAMIQUE : SPIRITUALITÉ ET ESTHÉTISME

L'art islamique est principalement lié à l'expression de la foi chez les artisans musulmans. Conforme aux principes religieux, qui prônent l'éloignement de toute représentation figurée des êtres vivants, il demeure un art abstrait, reposant principalement sur l'usage des couleurs, des motifs géométriques ou floraux, et de la calligraphie, qui présente très souvent des formules de louange à Dieu, des prières ou des versets coraniques.

La naissance des dynasties omeyyade et abbasside au VII^e siècle a instauré les fondements de l'art islamique, notamment à travers la fondation de nouvelles villes dont le noyau est la mosquée, véritable lieu de vie communautaire.

Au Maroc, les dynasties qui se sont succédé dès le VIII^e siècle, avec l'émergence des Idrissides, ont accordé une grande importance à l'art sous toutes ses formes. Un goût prononcé pour l'ornementation des édifices et des objets religieux s'est ainsi développé, aussi bien au Maroc qu'en Andalousie.

Par ailleurs, l'épanouissement des sciences et de la littérature a donné naissance à l'art de l'enluminure et de la calligraphie : plusieurs ouvrages religieux, philosophiques et scientifiques ont été soigneusement inscrits sur du papier ou du parchemin, puis délicatement enluminés.

الزربية: تراث حي من إبداع النساء

تعدّ حياكة الزربية في المغرب حرفة نسائية بامتياز وتشكل إحدى المكونات الأساسية للتراث الثقافي المادي، إذ تشهد على غنى ودقة مهارة يدوية متوارثة عبر الأجيال.

تنبع أهمية الزربية أساساً من حضورها في الحياة اليومية للأسر المغربية وتعدد وظائفها، إذ يمكن استخدامها كسجاد أو خزينة للجدران أو ككيس للحبوب أو كفراش، كما تستعمل لتزيين الخيمة وسروج الأضنة وكذا الزوايا والمساجد، حيث ترافق المصلين في طقوسهم اليومية.

كأي منتج ثقافي، تتميز الزربية بخصوصيات تختلف من منطقة إلى أخرى سواء من الناحية التقنية أو الجمالية، فعلى الرغم من أن إنتاجها يتم على الصعيد الوطني، إلا أنه يمكن تصنيفها إلى فئتين رئيسيتين: الزربية الحضرية والزربية القروية.

تنسج الزربية الحضرية أساساً في مدن الرباط والدار البيضاء ومدینة، وتتميز بكثافة وبرها وغنى سجلها الإزرفي المستوحى من الأشكال النباتية والهندسية.

أما الزربية القروية، فتتقسم إلى مجموعتين رئيسيتين: زربية الأطلس الكبير وحوز مراكش والأطلس الصغير من جهة، وزربية الأطلس المتوسط والمنطقة الشرقية من جهة أخرى، يتميز هذا النوع باعتماده على الإزخارف الهندسية مع استخدام محدود للرسومات البشرية أو الحيوانية.



زربية

الرباط، القرن التاسع عشر
صوف منسوج ومصبوغ
المتحف الوطني للنسيج والزرابي دار السي سعيد، مراكش

Tapis

Rabat, XIXe siècle
Laine tissée et teinte
Musée National du Tissage et du Tapis Dar Si Said, Marrakech

Rug

Rabat, 19th century
Woven and tainted wool
National Museum of Weaving and Carpets Dar Si Said, Marrakech

RUGS: A LIVING FEMALE HERITAGE

Rug production in Morocco is an exclusively female craft and represents one of the key components of the country's movable cultural heritage. It reflects the richness and precision of ancestral know-how passed down through generations.

The significance of rugs lies not only in their aesthetic and artisanal value but also in their deep-rooted presence in the everyday life of Moroccan families. These versatile textiles serve various functions, as floor coverings, wall decorations, cereal storage bags, or mattresses. They also embellish tents, horse saddles, and are found in sacred spaces such as zawiya (religious brotherhood convents) and mosques, where they accompany the faithful in their daily prayers.

Like all cultural artefacts, Moroccan rugs reflect regional identities through distinct technical and stylistic traits. Although rug-making is practiced across the country, two broad categories can generally be identified: urban and rural rugs.

Urban rugs, traditionally crafted in cities such as Rabat, Casablanca, and Médiouna, are notable for their dense pile and richly detailed floral and geometrical motifs.

Rural rugs are typically grouped into two main traditions: those from the High Atlas, the Haouz region near Marrakech and the Anti Atlas on the one hand, and those from the Middle Atlas and eastern Morocco on the other hand. These rural styles are primarily characterized by bold geometric patterns, with occasional anthropomorphic or zoomorphic symbols.

LE TAPIS : UN PATRIMOINE VIVANT AU FÉMININ

Au Maroc, la production de tapis est un métier exclusivement féminin qui constitue l'une des composantes essentielles du patrimoine culturel mobilier du pays, et témoigne de la richesse et de la rigueur d'un savoir-faire ancestral.

L'importance du tapis réside notamment dans sa présence au cœur de la vie quotidienne des familles marocaines, ainsi que dans la diversité de ses usages, il peut en effet servir de moquette, d'ornement mural, de sac à céréales ou encore de matelas... Il orne également les tentes, les selles de chevaux, entre autres.

Par ailleurs, le tapis est également présent dans les zawiya (couvents de confréries religieuses) et les mosquées, où il accompagne les fidèles dans leurs rituels de prière quotidiens.

Comme tout produit culturel, le tapis marocain présente des spécificités propres à chaque région, tant sur le plan technique qu'esthétique. Bien que sa confection soit pratiquée à l'échelle nationale, on distingue généralement deux grandes catégories : le tapis citadin et le tapis rural.

Le tapis citadin, traditionnellement tissé dans les villes de Rabat, Casablanca et Médiouna, se caractérise par une texture dense et un décor floral et géométrique riche.

Le tapis rural se décline en deux grands ensembles : d'une part, celui du Haut Atlas, et du Haouz de Marrakech et de l'Anti Atlas ; d'autre part, celui du Moyen Atlas et de la région orientale du Maroc. Ce style se distingue par la prédominance de motifs géométriques, avec un recours plus limité aux représentations anthropomorphiques ou zoomorphiques.



زربية

الأطلس المتوسط، القرن التاسع عشر
صوف منسوج ومصبوغ
المتحف الوطني للنسيج والزراحي دار السي سعيد، مراكش

Tapis

Moyen Atlas, XIXe siècle
Laine tissée et teinte
Musée National du Tissage et du Tapis Dar Si Said, Mar-
rakech

Rug

Middle Atlas, 19th century
Woven and tainted wool
National Museum of Weaving and Carpets Dar Si Said, Mar-
rakech



زربية

الأطلس الكبير، القرن التاسع عشر
صوف منسوج ومصبوغ
المتحف الوطني للنسيج والزراحي دار السي سعيد، مراكش

Tapis

Haut Atlas, XIXe siècle

Laine tissée et teinte

Musée National du Tissage et du Tapis Dar Si Said, Marrakech

Rug

High Atlas, 19th century

Woven and tainted wool

National Museum of Weaving and Carpets Dar Si Said, Marrakech



صحن

فاس، 1274 هـ / 1857 - 1858 م
خزف مزجج
متحف دار البطحاء، فاس

Plat

Fès, 1274 H / 1857 - 1858
Céramique émaillée
Musée Dar Batha, Fès

Plate

Fez, 1274 AH / 1857 - 1858
Tin-glazed earthenware
Dar Batha Museum, Fes

الخزف: تناغم الطبيعة والثقافة

يصنع الخزف أساسًا من الطين، وقد وُجد في المغرب منذ العصر الحجري الحديث، كما ينقسم إلى فئتين رئيسيتين: الخزف الحضري، الذي تطور بشكل رئيسي في ثلاثة مراكز إنتاج وهي أسفي وسلا وفاس، والخزف القروي، الذي ينقسم بدوره إلى نوعين: أحدهما يُصنع في مناطق الريف بشمال المغرب، والآخر في مناطق الجنوب، يكمن الاختلاف بين هذين النوعين في تقنيات التصنيع: فالفخار القروي، الذي يعد فنانا نسويًا بامتياز، يُشكل يدويًا ويُجفف في الهواء الطلق، بينما يتم إنتاج الخزف الحضري بواسطة الدوالب (عجلة الفخار) ثم يتم طهيها في الفرن.

في المجال المعماري، يُعتبر الخزف كنزًا جرميًا حقا زين معالم ومباني المملكة منذ آلاف السنين، فمنذ العصر الوسيط، طوّر الحرفيون المغربية تقنيات خلاقة لصناعة البلاطات والفسيفساء المعروفة باسم «الزليج»، كانت هذه القطع الخزفية المطلية بالبرنيق تُوضع بعناية لتشكل زخارف هندسية أو نباتية ونقوش خفية في تركيب بصري يديع.

تُعد الزخارف الهندسية التي تزين الزليج المغربي رمزا من رموز الفن الإسلامي، حيث تعكس فكرة الشمولية الإلهية، كما تشكل هذه الأشكال المتداخلة، مثل النجوم والمربعات والمعينات، تركيبات متوازنة ومنسجمة

CERAMICS: NATURE MEETS CULTURE

Made primarily from clay, ceramics have been an integral part of Moroccan culture since the Neolithic era. Over centuries, this tradition has evolved into two main types: urban ceramics, produced in key centres like Safi, Salé, and Fez; and rural ceramics, known for their styles varying between the Rif (north) and south of the country.

The contrast between urban and rural ceramics lies in their craftsmanship. Rural pottery is entirely handmade by women and dried in open air, preserving age-old techniques passed down through generations. In contrast, urban ceramics are wheel-thrown and kiln-fired.

Ceramics also play a prominent role in Moroccan architecture. Since the medieval period, master artisans have crafted intricate mosaics known as zellige: glazed ceramic tiles carefully cut and assembled into stunning geometric designs, arabesques, and calligraphic patterns.

Zellige patterns are a hallmark of Islamic art, symbolizing the concept of infinite divine creation. Interlocking shapes such as stars, squares, and diamonds come together in balanced, harmonious compositions.

LA CÉRAMIQUE : ENTRE NATURE ET CULTURE

Fabriquée essentiellement à partir d'argile, la céramique est attestée au Maroc dès la période néolithique et se décline en deux grandes catégories : la céramique urbaine, développée principalement dans trois centres de production : Safi, Salé et Fès, et la céramique rurale, elle-même subdivisée en deux types : l'un fabriqué dans les régions du Rif (nord du Maroc), l'autre dans celles du sud.

La différence entre ces deux types de céramique réside dans les techniques de fabrication : la poterie rurale, considérée comme un art essentiellement féminin, est façonnée à la main et séchée à l'air libre, tandis que la production citadine est réalisée au tour puis cuite au four.

Dans le domaine architectural, la céramique est considérée comme un véritable trésor artisanal qui orne les monuments et les bâtiments du pays depuis des millénaires. Dès l'époque médiévale, les artisans marocains ont développé des techniques sophistiquées pour créer des carreaux et des marqueteries en faïence. Connues sous le nom de zellige, ces pièces de céramique émaillée étaient minutieusement assemblées pour former des motifs géométriques, des arabesques ou encore des inscriptions calligraphiques.

Les motifs géométriques du zellige marocain sont emblématiques de l'art islamique, reflétant l'idée d'une infinité divine. Ces formes entrelacées : étoiles, carrés, losanges...créent des compositions équilibrées et harmonieuses.



قطعة من الزليج

مراكش (قصر البديع), 986 هـ - 1002 هـ / 1578 م

م - 1593 م

خزف

متحف دار البطحاء, فاس

Carreau de zellige

Marrakech (Palais El Badi), 986 H– 1002 H /

1578 – 1593

Céramique

Musée Dar Batha, Fès

Mosaic tile Zillij

Marrakech (El Badi palace), 986 AH – 1002 AH

/ 1578 – 1593

Ceramics

Dar Batha Museum, Fez



طبل
مكناس، بداية القرن العشرين
جلد الماعز، خشب
المتحف الوطني للموسيقى دار الجامعي،
مكناس

Tambour

Meknès, début du XXe siècle

Peau de chèvre, bois

Musée National de la Musique Dar Jamaï,
Meknès

Drum

Meknes, early 20th century

Goatskin, wood

National Museum of Music Dar Jamaï,
Meknes

الموسيقى: أنشودة التعدد الثقافي

لطالما تميز المغرب عبر العصور بتقاليد وأنماط موسيقية متنوعة، إذ امتزجت التأثيرات الخارجية بالأساليب المحلية في مشهد موسيقي بديع.

بشكل عام، يمكن التمييز بين نوعين رئيسيين من الموسيقى في المغرب:

1. الموسيقى القروية: يتسم هذا النمط الأصيل بإيقاعات تختلف من منطقة إلى أخرى، وغالباً ما يرافق بالآلات تقليدية مثل «لوتار» (آلة وترية) و «البندير» (آلة قرع)، كما يفضي الرقص لمسمة من الحيوية على الأهازيج القروية من خلال حركات إيقاعية وطقوسية يؤديها الرجال والنساء.

2. الموسيقى الحضريّة: والمعروفة أيضاً باسم «الآلة»، وهو نوع موسيقي استقدمه العرب المطرودين من الأندلس إلى شمال إفريقيا.

تطعمت الموسيقى المغربية لاحقاً بأنواع أخرى:

- الموسيقى الشعبية: التي تُؤدى بشكل رئيس خلال المناسبات العائلية.
- موسيقى الطرق الصوفية والزوايا: التي يدأب المنتسبون إليها على التعلم الروحي والتداوي بالموسيقى، وتضم العديد من الأنماط المتنوّعة أشهرها فرق «عيساوة» و «كناوة».



آلة موسيقية «هجهوج»
مراكش، بداية القرن العشرين
جلد الماعز، خشب، حناء
المتحف الوطني للموسيقى دار الجامعي، مكناس

Instrument de musique « hajhouj »

Marrakech, début du XXe siècle

Peau de chèvre, bois, henné

Musée National de la Musique Dar Jamaï, Meknès

Music instrument "hajhouj"

Marrakech, early 20th century

Goatskin, wood, henna

National Museum of Music Dar Jamaï, Meknes

MUSIC: AN ODE TO DIVERSITY

Since the earliest eras, Morocco has nurtured diverse musical traditions and genres. Over the centuries, external influences have intertwined with indigenous styles, creating a unique and vibrant musical landscape.

Broadly speaking, two primary musical traditions can be found in Morocco:

1. **Rural music:** this authentically regional style is characterized by rhythms that vary from one corner of the country to another. The music often features vocalists accompanied by traditional instruments like the outar (a string instrument) and the bendir (a percussion instrument). The songs come alive through dance, as men and women perform rhythmic, ritualistic gestures that bring the music to life.
2. **Urban music:** also known as al-'āla, was brought to North Africa by Arabs expelled from Al-Andalus.

Moroccan music was later enriched by other traditions:

- Popular music, mainly performed at family events.
- Sufi brotherhood music, whose members engage in spiritual education and healing through music. It has many variants, the most famous of which are the Aïssaoua and the Gnoua.

LA MUSIQUE : UNE ODE À LA DIVERSITÉ

Dès les temps les plus reculés de l'histoire, diverses traditions et genres musicaux se sont développés au Maroc. En effet, de nouvelles influences venues d'ailleurs se sont ajoutées aux styles locaux anciens, créant ainsi une mosaïque musicale propre au pays, enrichie de genres, de styles et de mélodies variés.

Généralement, on distingue deux grandes familles musicales au Maroc :

1. La musique rurale, qui représente un style original caractérisé par un rythme variant selon les régions. Les chanteurs sont accompagnés d'instruments traditionnels tels que l'outar (instrument à cordes) et le bendir (instrument de percussion). Les chants sont toujours associés à des danses, au cours desquelles hommes et femmes exécutent des gestes rituels et rythmiques.
2. La musique citadine, également appelée « al-'āla », a été introduite en Afrique du Nord par les Arabes expulsés d'Al-Andalus.

La musique marocaine s'est ensuite enrichie d'autres traditions :

- La musique populaire, jouée principalement lors d'événements familiaux.
- La musique des confréries, qui œuvrent à l'éducation spirituelle et à la guérison par la musique. Elle présente de nombreuses variantes, dont les plus célèbres sont les Aïssaoua et les Gnaoua.



قفطان

تطوان، القرن التاسع عشر
مخمل، خيوط الذهب
الأوداية، المتحف الوطني للحلي، الرباط

Caftan

Tétouan, XIXe siècle
Velours, fils d'or
Les Oudayas, Musée National de la Parure, Rabat

Kaftan

Tetouan, 19th century
Velvet, golden threads
The Oudayas, National Museum of Jewellery,
Rabat



قفطان

الرباط، القرن التاسع عشر
مخمل، خيوط الذهب
الأوداية، المتحف الوطني للحلي، الرباط

Caftan

Rabat, XIXe siècle
Velours, fils d'or
Les Oudayas, Musée National de la Parure, Rabat

Kaftan

Rabat, 19th century
Velvet, golden threads
The Oudayas, National Museum of Jewellery, Rabat

القفطان: تقليد يستشرف المستقبل

القفطان هو سترة طويلة وفضفاضة، تُخاط عادة من المخمل أو الحرير أو البروكار بحيث تكون مفتوحة بالكامل من الأمام أو مغلقة بحزام، كما يزين الزي بشريط من الحرير المصفور يُعرف باسم «الشقيفة» ويُغلق بواسطة صف من الأزرار.

يعكس ثراء المفردات المتعلقة بالقفطان المغربي ثراء هذا اللباس نفسه. فهو يُعرف بأسماء دارجة متعددة تختلف حسب الأقمشة والزخارف والوظائف، ومن بين هذه التسميات: «البهجة»، «النتع»، «الخریب»، «الرباطي»، «المنصورية»، «المشجر»، «قفطان الصدر» (ويعرف أيضا بـ«الخنجر»)، «الدنيا جات»، و«التكشيطة»، وهي مصطلحات تُشكّل جزءاً لا يتجزأ من المعجم المستخدم من قبل الحرفيين وعشاق هذا الفن.

يطلق البهجة النتع الخريب الرباطي المنصورية المشجر شوية من بزاف قفطان الصدر والدنيا جات والخنجر.

كان القفطان مخصصاً في الأصل للبلاد الملكي، لكنه انتشر مع مرور الوقت فأضحى رمزاً ثقافياً للمملكة يرتديه كل من النساء والرجال، حسب الزخرفة والطرز المصمم لكل جنس أو فئة عمرية، كما تعبر كثافة الزخارف وغناها عن المناسبة المحتفى بها أو الانتماء الاجتماعي للشخص الذي يرتدي الزي.

يُبدع المغاربة في إنتاج القفطان ويرتدونه في مناطق مختلفة، إذ أن المهارات المرتبطة بخياطته منتشرة في جميع أنحاء البلاد، إلا أن الأبحاث التاريخية والإثنوغرافية تمكنت من جرد خمس مراكز إنتاج كبرى وهي مدن وجدة، تطوان، فاس، الرباط-سلا، ومراكش.

- يُولي قفطان فاس أهمية كبرى للقصة والانسيابية، كما يتميز بشكل مستقيم وأكمام ضيقة نسبياً، يُخاط هذا النوع من أفخر الأقمشة مثل الحرير أو المخمل المطرز بخيوط الذهب أو الفضة.
- يعرف قفطان تطوان خصوصاً بزخرفة «الخنجر» التي تزين الجزء العلوي منه، ويتسم بقصة فضفاضة سواء عند الجسم أو الأكمام.
- يُصنع قفطان الرباط وسلا غالباً من المخمل الأحمر أو الأخضر أو الأزرق/البنفسجي، ويتميز بخطوط متوازية من أشرطة الذهب، كما تختلف أكمامه من حيث الحجم.
- يُخاط قفطان مراكش حصرياً من المخمل، ويتسم بزخارف نباتية تزين جزئه السفلي.
- يتميز قفطان وجدة بجزء أمامي قصير وأكمام ضيقة، إلى جانب كثافة الزخارف على مستوى الظهر.

LE CAFTAN : UNE TRADITION QUI INSPIRE L'AVENIR

Le caftan est une tunique longue et ample, généralement confectionnée en velours, en soie ou en brocart. Il peut être entièrement ouvert sur le devant ou fermé par une ceinture, et est orné d'une ganse de soie tressée appelée sfifa, fermée par une rangée de boutons.

-La richesse du vocabulaire du caftan marocain est à l'image même du costume, en effet, celui-ci prend plusieurs noms vernaculaires qui varient selon les étoffes, les motifs et les fonctions : Ainsi, les termes « lbahja », « nta' », « lakhrib », « rbatî », « Imansouriya », « lamchajar », « qftan sder » (aussi appelé « lkhanjar »), « denya jat » et « takchita » font partie intégrante du lexique utilisé tant par les artisans que par les passionnés par cet art.

À l'origine réservé à la cour royale, le caftan s'est diffusé au fil du temps, devenant un symbole culturel du pays. Il est porté aussi bien par les femmes que par les hommes, selon l'ornementation et le style conçus pour chaque genre et chaque tranche d'âge. La fréquence et la richesse de la décoration varient également en fonction de l'occasion pour laquelle le caftan est porté, et peuvent même indiquer une appartenance sociale.

Le caftan est un vêtement confectionné et porté par les Marocains dans diverses régions et les savoir-faire liés à sa fabrication sont largement répandus à travers le pays. Toutefois, les recherches historiques et ethnographiques permettent de distinguer cinq grandes écoles de production localisées à Oujda, Tétouan, Fès, Rabat-Salé et Marrakech :

- Le caftan de Fès accorde une grande importance à la coupe et à la tombée : il présente une silhouette droite et des manches relativement étroites. Il est réalisé dans des étoffes précieuses comme la soie ou le velours, souvent brodées de fils d'or ou d'argent.
- Le caftan de Tétouan est notamment célèbre pour sa broderie dite khanjar (poignard), représentant un motif de poignard sur la partie supérieure du vêtement. Sa coupe est très évasée, tant au niveau du corps que des manches.
- Le caftan de Rabat-Salé est généralement confectionné en velours rouge, vert ou bleu/violet, orné de galons d'or parallèles, les manches varient en largeur.
- Le caftan de Marrakech est exclusivement taillé dans du velours, et se distingue par ses broderies florales qui ornent sa partie inférieure.
- Le caftan d'Oujda se reconnaît à son devant court, à ses manches étroites et à son dos richement brodé.

THE CAFTAN : A TRADITION THAT INSPIRES THE FUTURE

The caftan is a long, loose-fitting tunic that can be made from velvet, silk, brocade, or other luxurious fabrics and may be fully open at the front or closed with a belt. The caftan is typically adorned with a braid of woven silk called *sfifa*, fastened with a row of decorative buttons.

The richness of the Moroccan caftan's vocabulary reflects the richness of the garment itself. Indeed, it is known by various vernacular names that vary depending on the fabrics, patterns, and functions: thus, terms such as «*lbahja*», «*nta'*», «*lakhrib*», «*rbati*», «*Imansouriya*», «*lamchajar*», «*qftan sder*» (also called «*lkhanjar*»), «*denya jat*», and «*takchita*» are an integral part of the lexicon used by both artisans and enthusiasts of this art.

Originally reserved for the royal court, the caftan gradually spread over time, becoming a cultural symbol of Morocco. It is worn by both women and men, with differences in ornamentation and style depending on gender and age group. The frequency and richness of embellishments also vary according to the occasion and can even reflect social status.

The caftan is a garment crafted and worn across various regions of Morocco, with the skills required for its creation widely practiced throughout the country. However, historical and ethnographic research identifies five major centres of caftan production, based in the cities of Oujda, Tetouan, Fez, Rabat-Salé, and Marrakech:

- The Fez caftan places great emphasis on cut and drape, it has a straight silhouette with relatively narrow sleeves and is made from fine fabrics such as silk or velvet, often embroidered with gold or silver threads.
- The Tetouan caftan is especially known for its *khanjar* (dagger) embroidery, featuring a dagger motif on the upper part. It is characterized by a flared cut in both the body and the sleeves.
- The Rabat-Salé caftan is generally made of red, green, or blue/purple velvet, its sleeves vary in width and it is distinguished by parallel lines of gold braids.
- The Marrakech caftan is exclusively made from velvet and features floral embroidery concentrated on the lower part of the garment.
- The Oujda caftan is easily recognized by its shorter front, narrow sleeves, and richly embroidered back.



قفطان

فاس، القرن التاسع عشر
حرير، خيوط الذهب
الأوداية، المتحف الوطني للحلي، الرباط

Caftan

Fès, XIXe siècle
Soie, fils d'or
Les Oudayas, Musée National de la Parure, Rabat

Kaftan

Fez, 19th century
Silk, golden threads
The Oudayas, National Museum of Jewellery,
Rabat



حلية للجبين «تاونزة»
الأطلس المتوسط، القرن التاسع عشر
فضة، صوف
الأوداية، المتحف الوطني للحلي، الرباط

Parure de tête « Taounza »

Moyen Atlas, XIXe siècle

Argent, laine

Les Oudayas, Musée National de la Parure, Rabat

Headpiece « Taounza »

Middle Atlas, 19th century

Silver, wool

The Oudayas, National Museum of Jew

الطرز: رقة الحركة



قطعة مطرزة

فاس، القرن التاسع عشر
حرير، قطن، خيوط الذهب
متحف دار البطحاء، فاس

Pièce brodée

Fès, XIXe siècle

Soie, coton, fils d'or

Musée Dar Batha, Fès

Embroidered piece

Fez, 19th century

Silk, cotton, golden threads

Dar Batha Museum, Fez

يعد الطرز المغربي فنًا عربيًا يؤنث جميع بيوت المملكة ويزين مجموعة واسعة من المنتجات اليدوية، من أغذية الطاوات إلى الأزياء التي تمثل آخر صيحات الموضة، كما يُعتبر حرفة تقليدية حضرية بامتياز تتسم بتنوع كبير بفضل تلاحق مراكز الإنتاج الرئيسية المنتشرة في مختلف أنحاء البلاد، مما يرسم مسارًا غنيًا بالألوان والزخارف، يمتد من فاس ومكناس إلى شفشاون وتطوان، مرورًا بالرباط وسلا وأزمور، إذ تمثل هذه المدن الفئتين الرئيسيتين للطرز في المغرب: طرز الزخارف المرسومة مسبقًا وطرز الخيوط المحسوبة.

يعد الطرز بالمغرب فنًا نسويًا يجمع بين الوظيفة والجمال، فعلى عكس الفنون الزخرفية المحضة، يتم استخدام الطرز لتزيين القطع المخصصة للاستعمال اليومي، مما يعكس ثقافة تُمزج بين المنفعة والأناقة، لهذا تبقى القطع الزخرفية المحضة نادرة، إذ غالبًا ما يحتفظ بها للمناسبات الخاصة.

إمكان أي سيدة تمتهن الطرز أن تثبت نفسها شريفة إتقانها للحرفة وأهليتها للثقة، علاوة على صفات أخرى تمكنها من الحصول على الزخارف والألوان المرادة، كالمهارة اليدوية والتقنية والحس الفني العالي والتأني.

تندرج الحرفيات من فئات اجتماعية مختلفة، إلا أن النساء المنتميات إلى الطبقات الميسورة أو اللواتي يستطعن التحرر من عبء الأعمال المنزلية، هن من يستطعن أن يجعلن من هذه المهارة الفنية هواية.

EMBROIDERY: THE ELEGANCE OF MOVEMENT

Moroccan embroidery, known as tarz, is a centuries-old art form that graces households throughout the kingdom. This intricate craft embellishes a wide range of handmade items, from table linens to pieces of haute couture.

Rooted in urban culture, tarz showcases remarkable diversity, shaped by the distinctive contributions of major production centres across Morocco. A vibrant journey of colours and motifs thus unfolds, from Fez and Meknes to Chefchaouen and Tetouan, passing through Rabat, Salé, and Azemmour. These cities represent the two principal traditions of Moroccan embroidery: drawn-thread embroidery and counted-thread embroidery.

Practiced exclusively by women, embroidery in Morocco merges functionality with beauty. Unlike purely ornamental crafts, embroidered patterns are designed to enhance everyday objects, reflecting a cultural emphasis on utility and elegance. Purely decorative pieces remain rare and are typically reserved for special occasions.

To be recognized as a skilled embroiderer, a woman must demonstrate technical expertise, artistic sensitivity, manual dexterity, and patience, these are essential qualities for creating compositions that harmonize colour and design.

Master embroiderers come from diverse social backgrounds; however, it is often those from affluent families, or those able to delegate domestic responsibilities, who pursue this artistic practice as a form of refined leisure.

LA BRODERIE : L'ÉLÉGANCE DU GESTE

La broderie marocaine, appelée tarz, est un art ancestral que l'on retrouve dans tous les foyers du royaume, elle décore une large gamme d'articles travaillés à la main, de la nappe à la haute couture.

Art citadin par excellence, le tarz se distingue par une grande diversité forgée par la contribution des principaux centres de production répartis aux quatre coins du pays, ainsi, un itinéraire richement brodé de couleurs et de motifs conduit de Fès et Meknès à Chefchaouen et Tétouan, en passant par Rabat, Salé et Azemmour. Ces villes représentent en effet les deux grandes catégories de la broderie marocaine : la broderie au motif tracé et la broderie au fil compté.

Pratiquée exclusivement par des femmes, la broderie au Maroc allie fonctionnalité et esthétique, contrairement aux arts purement ornementaux, elle est conçue pour embellir les objets du quotidien, reflétant une culture attachée à l'utilité et à l'élégance. Les pièces purement décoratives restent rares et sont généralement réservées aux occasions spéciales.

Toute brodeuse peut s'affirmer dans son environnement, à condition de posséder le savoir-faire et la rigueur nécessaires. Habileté manuelle, maîtrise technique, sens artistique et patience sont également des qualités indispensables pour réaliser des compositions décoratives harmonieuses et soignées.

Les maîtresses-brodeuses proviennent de divers milieux sociaux, mais ce sont celles issues des classes aisées, ou ayant la possibilité de se libérer des tâches ménagères, qui font de cet art une véritable distraction.



ستار

الرباط، القرن التاسع عشر
حرير، قطن
الأوداية، المتحف الوطني للحلي، الرباط

Rideau

Rabat, XIXe siècle
Soie, coton
Les Oudayas, Musée National de la Parure,
Rabat

Curtain

Rabat, 19th century
Silk, cotton
The Oudayas, National Museum of Jewellery,
Rabat

معلومات عملية

العنوان:

69, رياض لعروس دار
الباشا - 40000 مراكش

الهاتف:

+212 (0) 5 24 38 17 63

أوقات الزيارة:

كل يوم من الساعة العاشرة صباحا حتى الساعة السادسة مساء, باستثناء الإثنين

تعريفية الدخول:

الأجانب: 60 درهما

المغاربة: 25 درهما

المغاربة تحت سن 18: 15 درهما

الأربعاء دخول مجاني لفائدة التلاميذ.

الجمعة دخول مجاني لفائدة المغاربة والأجانب المقيمين بالمغرب.

الدخول مجاني : كل يوم لفائدة الطلبة و المدرسين و لفائدة حاملي بطاقة المجلس الدولي للمتاحف.

للاتصال:

contact@fnm.ma s.aitmbark@fnm.ma

زيارات موجهة عن طريق موعد

USEFUL INFORMATION

INFORMATIONS PRATIQUES

Adresse :

65,69 Riad Laârous, route Dar El Bacha-40000 Marrakech

Téléphone :

+212 (0) 5 24 38 17 63

Horaires d'ouverture :

Chaque jour de 10h à 18h, sauf le lundi

Tarifs d'entrée

Public étranger : **60 DHS**

Public Marocain: **25 DHS**

Marocains de moins de 18 ans: **15 DHS**

Mercredi accès gratuit pour les élèves.

Vendredi accès gratuit pour les Marocains et les résidents étrangers.

Accès gratuit tous les jours :

Pour les étudiants, le corps enseignant et aux détenteurs de la carte ICOM.

Contact :

contact@fnm.ma s.aitmbark@fnm.ma

visites guidées sur RDV

Address :

65,69 Riad Laârous, road Dar El Bacha-40000 Marrakech

Phone number:

+212 (0) 5 24 38 17 63

Opening hours:

open daily from 10 am to 6 pm, closed on Mondays

Entry fees:

Foreigners: **60 DHS**

Moroccan citizens: **25 DHS**

Moroccans aged under 18 years: **15 DHS**

Free access for schoolchildren on Wednesdays.

Free access for Moroccans, foreign residents on Fridays.

Free access everyday for :

Students, professors and ICOM card holders.

Contact:

contact@fnm.ma s.aitmbark@fnm.ma

Guided tours by appointment

Dessiner, photographier et partager

Sketch, shoot and share

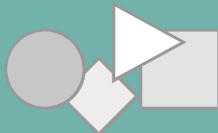
ارسم, صور وشارك

@fondation_nationale_des_musees

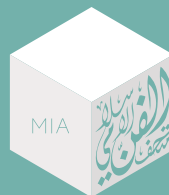
@darelbachamuseedesconfluences



Fondation
المؤسسة الوطنية
Nationale الوطنية
des Musées | للمتاحف
الوطنية



متاحف قطر
QATAR MUSEUMS



قطر المغرب ٢٠٢٤
QATAR MOROCCO 2024



 @fondationnationaledesmusees
@darelbachamuseedesconfluences

www.fnm.ma